



Instituto Gregoriano de Curitiba
Santa Missa na Forma Tradicional do Rito Romano
X Domingo após Pentecostes

Texto extraído do Missale Romanum 1962, adaptado às determinações do motu proprio “Traditionis Custodes”, publicado em julho de 2021.

Domingo de 2ª classe – Paramentos verdes

Intróito (*Salmo 54, 17-23. 2-3*)

Cum clamárem ad Dóminum, exaudivit vocem meam, ab his qui appropínquant mihi: et humiliávit eos qui est ante sácula, et manet in ætérnum: jacta cogitátum tuum in Dómino, et ipse te enútriet. *Ps.* Exáudi, Deus, oratióem meam, et ne despéxeris deprecationem meam: inténde mihi, et exáudi me. *℣* Glória Patri...

Clamei pelo Senhor que ouviu a minha voz e deu a sentença contra os que me acusavam. E humilhou-os O que existe antes dos séculos e permanece para sempre. Põe no Senhor o teu pensamento e Ele sustentar-te-á. *Sl.* Ouvi, Senhor, a minha oração e não desprezeis as minhas súplicas. Atendei-me e ouvi-me. *℣* Glória ao Pai...

Coleta

Deus, qui omnipoténtiam tuam parcéndo máxime et miserándo manifestas: múltiplica super nos misericórdiam tuam; ut, ad tua promíssa currétes, cæléstium bonórum fácias esse consórtē.

Ó Deus, que Vos dignais manifestar a vossa onipotência sobretudo perdoando e tendo piedade, multiplicai sobre nós os dons da vossa misericórdia; para que, correndo na esperança das vossas promessas, partilhemos dos vossos dons celestiais.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum ...

Por Nosso Senhor Jesus Cristo...

℟ Amen.

℟ Amém.

Epístola (*Primeira de São Paulo aos Coríntios 12, 2-11*)

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Coríntios.

Fratres: Scitis quóniam cum gentes essétis, ad simulácula muta prout ducebámini eúntes. Ideo notum vobis fácio, quod nemo in Spíritu Dei loquens, dicit anáthema Jesu. Et nemo potest dícere, Dóminus Jesus, nisi in Spíritu Sancto. Divisiónes vero gratiárum sunt, idem autem Spíritus. Et

Irmãos: sabeis que, quando ainda gentios, éreis como que induzidos e levados para o culto dos ídolos mudos. Por isso, agora, eu vos declaro que ninguém, falando pelo Espírito de Deus, vai dizer: “Jesus seja maldito”, como também ninguém será capaz de dizer: “Jesus é Senhor”, a não ser

divisiónes ministratiónum sunt, idem autem Dóminus. Et divisiónes operatiónum sunt, idem vero Deus, qui operátur ómnia in ómnibus. Unicuíque autem datur manifestátio Spíritus ad utilitátem. Alii quidem per Spíritum datur sermo sapiéntiæ: álii autem sermo sciéntiæ secúndum eúndem Spíritum: áliter fides in eódem Spíritu: álii grátia sanitátum in uno Spíritu: álii operátio virtútum, álii prophetía, álii discrétio spírituum, álii génera linguárum, álii interpretátio sermónum. Hæc áutem ómnia operátur unus atque idem Spíritus, dívidens singulis prout vult .

℟ Deo gratias.

pelo Espírito Santo. Há diversidade de dons, mas o Espírito é o mesmo. Há diversidade de ministérios, mas o Senhor é o mesmo. Há diferentes atividades, mas é o mesmo Deus que realiza tudo em todos. A cada um é dada a manifestação do Espírito, em vista do bem de todos. A um é dada pelo Espírito uma palavra de sabedoria; a outro, uma palavra de conhecimento pelo mesmo Espírito; a outro é dada a fé, pelo mesmo Espírito; a outro são dados dons de cura, pelo mesmo Espírito; a outro, o poder de fazer milagres; a outro, a profecia; a outro, o discernimento dos espíritos; a outro, a diversidade de línguas; a outro, a interpretação das línguas. Todas essas coisas é o único Espírito que realiza, distribuindo-as a cada um conforme quer.

℟ Graças a Deus.

Gradual (*Salmo 16, 8.2*)

Custódi me, Dómine, ut pupíllam óculi: sub umbra alárum tuárum prótege me. ̎ De vultu tuo iudícium meum pródeat: óculi tui vídeant aequitátem.

Senhor, guardai-me como a pupila dos olhos e abrigai-me à sombra das vossas asas. ̎ Que a minha causa encontre em Vós um defensor, em Vós, Senhor, que vedes o que é reto.

Aleluia (*Salmo 64, 2*)

Allelúia, allelúia. ̎ Te decet hymnus, Deus, in Sion: et tibi reddétur votum in Jerúsalem. Allelúia.

Aleluia, aleluia. ̎ É bem glorificar-Vos, ó Deus, em Sião e oferecer-Vos os nossos votos em Jerusalém. Aleluia.

Evangelho (*segundo São Lucas 18, 9-14*)

Dominus vobiscum.

℟ Et cum spiritu tuo.

Sequentia Sancti Evangélíi secúndum Lucam.

℟ Gloria tibi, Domine.

O Senhor seja convosco

℟ E com vosso espírito.

Sequência do santo Evangelho segundo Lucas.

℟ Glória a Vós, Senhor.

In illo tēpore: Dixit Jesus ad quosdam, qui in se confidēbant tamquam justi, et aspernabāntur cēteros, parābolam istam: Duo hōmīnes ascendērunt in templum ut orārent: unus pharisæus, et alter publicānus. Pharisæus stans, hæc apud se orābat: Deus, grātias ago tibi, quia non sum sicut cēteri hōmīnum: raptōres, injūsti, adūlteri: velut etiam hic publicānus. Jejūno bis in sabbato: dēcimas do ōmnium, quæ possīdeo. Et publicānus a longe stans nolēbat nec ōculos ad cælum levāre: sed percutiēbat pectus suum, dicens: Deus, propītius esto mihi peccatōri. Dico vobis: descēdit hic justificātus in domum suam ab illo: quia omnis qui se exāltat, humiliābitur: et qui se humiliat, exaltābitur.

℟ Laus tibi, Christe.

Naquele tempo: para alguns que confiavam na sua própria justiça e desprezavam os outros, Jesus contou esta parábola: “Dois homens subiram ao templo para orar. Um era fariseu; o outro, publicano. O fariseu, de pé, orava assim em seu íntimo: ‘Deus, eu te agradeço, porque não sou como os outros, ladrões, desonestos, adúlteros, nem como esse publicano. Jejuo duas vezes por semana e pago o dízimo de toda a minha renda’. O publicano, porém, ficou à distância e nem se atrevia a levantar os olhos ao céu, mas batia no peito, dizendo: ‘Meu Deus, sê propício para mim, que sou um pecador!’. Eu vos digo: este último voltou para casa justificado, mas o outro não. Com efeito, todo o que se exaltar será humilhado, e o que se humilhar será exaltado”.

℟ Louvor a Vós, ó Cristo.

Antífona de Ofertório (Salmo 24, 1-3)

Ad te, Dómine, levávi ánimam meam: Deus meus, in te confido, non erubescam: neque irrideant me inimici mei: étenim univērsi, qui te expēctant, non confundēntur.

A Vós, Senhor, levantei a minha alma, meu Deus; eu confio em Vós, não serei confundido. Nem motejarão de mim os meus inimigos, porque os que esperam em Vós não serão confundidos.

Secreta

Tibi, Dómine, sacrificia dicata reddāntur: quæ sic ad honórem nōminis tui deferēnda tribuisti, ut eadem remédia fieri nostra prætāres.

Aceitai, Senhor, os sacrifícios que Vos são consagrados e que Vós instituístes para servirem ao mesmo tempo de remédio às nossas almas e de glória ao vosso nome.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus, per ōmnia sæcula sæculórum.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

℟ Amen.

℟ Amém

Prefácio da Santíssima Trindade

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dömine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo et Spíritu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto sine differentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitatis, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes:

℟ Sanctus...

É verdadeiramente digno e justo, necessário e salutar que sempre e em toda a parte Vos demos graças, Senhor, Pai Santo, Deus onipotente e eterno, que sois com o Vosso Filho Unigénito e o Espírito Santo um só Deus, um só Senhor, não na unicidade duma só pessoa, mas na Trindade duma só natureza. Com efeito, o que, em virtude da vossa revelação, acreditamos com respeito à vossa glória, isto mesmo cremos, sem distinção alguma, do vosso Fiho e do Espírito Santo; de tal modo que, ao proclamarmos a verdadeira e sempiterna Divindade, nas pessoas adoramos a propriedade, na essência a unidade, na majestade a igualdade. É esta a quem louvam os Anjos e Arcanjos, os Querubins e Serafins, que não cessam nem um só dia de proclamar, repetindo numa só voz:

℟ Santo...

Antífona de Comunhão (Salmo 50, 21)

Acceptábis sacrificium justítiæ, oblatiónes, et holocáusta, super altáre tuum, Dómine.

Aceitareis, Senhor, o sacrifício de justiça, as oblações e os holocaustos sobre o vosso altar.

Pós-comunhão

Quæsumus, Dómine Deus noster: ut, quos divínis reparáre non désinis sacraméntis, tuis non destítuas benígnus auxiliis.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟ Amen.

Nós Vos suplicamos, nosso Deus e Senhor, que não priveis do vosso auxílio os que confortais com estes divinos mistérios.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

℟ Amém.